

**Rapport sur la mise en œuvre de la  
Charte de la Commune de Buschwiller  
pour la promotion de la langue régionale  
sur la base de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires**

La Commune de Buschwiller a adopté la *Charte des collectivités territoriales d'Alsace et de Moselle pour la promotion de la langue régionale* le 29 septembre 2014.<sup>1</sup> Conformément à l'article 15 (1) de la Charte, toutes les collectivités concernées devraient périodiquement présenter un rapport sur la mise en œuvre de la Charte. Ces rapports seront examinés par le comité d'experts de cette Charte.

La Commune de Buschwiller a présenté son premier rapport le 19 mai 2015. Le deuxième rapport était dû pour le 29 septembre 2018.

Le présent document contient les articles 6-14 de la Charte, le rapport de la Commune de Buschwiller sur la mise en œuvre de ces dispositions et l'évaluation correspondante du Comité d'experts de la Charte des collectivités territoriales d'Alsace et de Moselle pour la promotion de la langue régionale.

Ce rapport a été adopté le 23 mai 2019.

**Bericht über die Umsetzung der  
Charta der Gemeinde Buschweiler  
zur Förderung der Regionalsprache  
auf der Grundlage der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen**

Die Gemeinde Buschweiler hat die *Charta der Gebietskörperschaften Elsass-Lothringens zur Förderung der Regionalsprache* am 29. September 2014 angenommen.<sup>2</sup> Gemäß Artikel 15 (1) der Charta sollen alle betroffenen Gebietskörperschaften regelmäßig einen Bericht über die Umsetzung der Charta vorlegen. Diese Berichte werden vom Sachverständigenausschuss dieser Charta geprüft.

Die Gemeinde Buschweiler hat ihren ersten Bericht am 19. Mai 2015 vorgelegt. Der zweite Bericht war am 29. September 2018 fällig.

Das vorliegende Dokument enthält die Artikel 6-14 der Charta, den Bericht der Gemeinde Buschweiler über die Umsetzung dieser Bestimmungen und die diesbezüglichen Bewertungen des Sachverständigenausschusses der Charta der Gebietskörperschaften Elsass-Lothringens zur Förderung der Regionalsprache.

Dieser Bericht wurde am 23. Mai 2019 angenommen.

---

<sup>1</sup> Merci d'indiquer l'adresse internet où la Charte a été publiée.

<sup>2</sup> Bitte nennen Sie die Webseite, auf der die Charta veröffentlicht wurde.

## La mise en œuvre des articles 6-14 de la Charte

### Article 6 – Information

La collectivité s'engage à veiller à ce que les autorités, organisations et personnes concernées soient informées des droits et devoirs établis par la Charte.

#### **Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

#### **Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

## Partie II – Objectifs et principes poursuivis conformément au paragraphe 1 de l'article 2

### Article 7 – Objectifs et principes

- 1 En matière de langue régionale, la collectivité fonde sa politique et sa pratique sur les objectifs et principes suivants :
  - a la reconnaissance de la langue régionale en tant qu'expression de la richesse culturelle ;
  - b le respect de l'aire géographique de la langue régionale, en faisant

## Umsetzung der Artikel 6-14 der Charta

### Artikel 6 – Information

Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, dafür zu sorgen, dass die betroffenen Behörden, Organisationen und Personen über die in dieser Charta festgelegten Rechte und Pflichten informiert werden.

#### **Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

#### **Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde Buschweiler, den Text der Charta oder Informationen über sie auf den relevanten Seiten der Gemeindefachseite (Seiten zu Schulen, Formularen, Kulturveranstaltungen) leicht auffindbar zu veröffentlichen.*

## Teil II – Ziele und Grundsätze in Übereinstimmung mit Artikel 2 Absatz 1

### Artikel 7 – Ziele und Grundsätze

- 1 Hinsichtlich der Regionalsprache legt die Gebietskörperschaft ihrer Politik und Praxis folgende Ziele und Grundsätze zugrunde:
    - a die Anerkennung der Regionalsprache als Ausdruck des kulturellen Reichtums;
- Bericht der Gemeinde Buschweiler:**  
*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*
- Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**  
*Der Sachverständigenausschuss gratuliert der Gemeinde Buschweiler zur Annahme der Charta zur Förderung der Regionalsprache und dankt ihr für ihren Einsatz. Er ermuntert sie, gezielte weitere Schritte zur Förderung der Regionalsprache zu unternehmen.*
- b die Achtung des geografischen Gebiets der Regionalsprache, um

- en sorte que les divisions administratives existant déjà ou nouvelles ne constituent pas un obstacle à la promotion de cette langue ;
- c la nécessité d'une action résolue de promotion de la langue régionale, afin de la sauvegarder ;
  - d la facilitation et/ou l'encouragement de l'usage oral et écrit de la langue régionale dans la vie publique et dans la vie privée ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Des calendriers de l'avent en alsacien aux écoliers ainsi que des livres bilingues pour récompenser les enfants (fenêtres de l'avent, lâcher de ballons etc...).*

*Mise en place de la plaque aux entrées du village « Mer rede au Elsassisch ».*

- e le maintien et le développement de relations, dans les domaines couverts par la présente Charte, entre les groupes pratiquant la langue régionale, ainsi que l'établissement de relations culturelles avec d'autres groupes pratiquant des langues différentes ;

sicherzustellen, dass bestehende oder neue Verwaltungsgliederungen die Förderung dieser Sprache nicht behindern;

- c die Notwendigkeit entschlossenen Vorgehens zur Förderung der Regionalsprache, um diese zu schützen;
- d die Erleichterung des Gebrauchs der Regionalsprache in Wort und Schrift im öffentlichen Leben und im privaten Bereich und/oder die Ermutigung zu einem solchen Gebrauch;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

...

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt.*

*Art. 7 (1) g betrifft die Förderung des mündlichen und schriftlichen Gebrauchs der Regionalsprache (Hochdeutsch und Dialekt) in allen Bereichen des öffentlichen Lebens sowie im privaten Bereich.*

*In Bezug auf das öffentliche Leben empfiehlt der Sachverständigenausschuss der Gemeinde Buschweiler, einen Plan zur Umsetzung aller Charta-Verpflichtungen (Art. 7-14) zu erarbeiten und ihn umzusetzen.*

*In Bezug auf den privaten Bereich empfiehlt der Sachverständigenausschuss der Gemeinde Buschweiler, Maßnahmen zu konzipieren, die den Gebrauch der Regionalsprache in den Familien, im Freundeskreis und in den sozialen Medien fördern.*

- e die Erhaltung und Entwicklung von Verbindungen in den von dieser Charta erfassten Bereichen zwischen den Gruppen, welche die Regionalsprache gebrauchen, sowie das Herstellen kultureller Beziehungen zu anderen Gruppen, die andere Sprachen gebrauchen;

- f la mise à disposition de formes et de moyens adéquats d'enseignement et d'étude de la langue régionale à tous les stades appropriés ;
- g la mise à disposition de moyens permettant aux non-locuteurs de la langue régionale habitant l'aire où cette langue est pratiquée de l'apprendre s'ils le souhaitent ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

- h la promotion des études et de la recherche sur la langue régionale dans les universités ou les établissements équivalents ;
  - i la promotion des formes appropriées d'échanges transnationaux, dans les domaines couverts par la présente Charte, avec les Etats sur le territoire desquels la langue allemande est pratiquée.
- 2 La collectivité s'engage à éliminer, si elle ne l'a pas encore fait, toute distinction, exclusion, restriction ou préférence injustifiées portant sur la pratique de la langue régionale et ayant pour but de décourager ou de mettre en danger le maintien ou le développement de celle-ci. L'adoption de mesures spéciales en faveur de la langue régionale, destinées à promouvoir une égalité entre les locuteurs de cette langue et le reste de la population ou visant à tenir compte de leurs situations particulières, n'est pas considérée comme un acte de discrimination envers les locuteurs des langues plus répandues.
  - 3 La collectivité s'engage à promouvoir, au moyen de mesures appropriées,

- f die Bereitstellung geeigneter Formen und Mittel für das Lehren und Lernen der Regionalsprache auf allen geeigneten Stufen;
- g die Bereitstellung von Einrichtungen, die es Personen, welche die Regionalsprache nicht sprechen, aber in dem Gebiet leben, in dem sie gebraucht wird, ermöglichen, sie zu erlernen, wenn sie dies wünschen;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde Buschweiler, Sprachkurse in der Regionalsprache (Hochsprache und Dialekt) zu fördern.*

- h die Förderung des Studiums und der Forschung im Bereich der Regionalsprache an Universitäten oder in gleichwertigen Einrichtungen;
  - i die Förderung geeigneter Formen des grenzüberschreitenden Austausches in den von dieser Charta erfassten Bereichen mit den Staaten, in deren Hoheitsgebiet die deutsche Sprache gebraucht wird.
- 2 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, sofern dies noch nicht geschehen ist, jede ungerechtfertigte Unterscheidung, Ausschließung, Einschränkung oder Bevorzugung zu beseitigen, die den Gebrauch der Regionalsprache betrifft und darauf ausgerichtet ist, die Erhaltung oder Entwicklung der Regionalsprache zu beeinträchtigen oder zu gefährden. Das Ergreifen besonderer Maßnahmen zugunsten der Regionalsprache, welche die Gleichstellung zwischen den Sprechern dieser Sprache und der übrigen Bevölkerung fördern sollen oder welche ihre besondere Lage gebührend berücksichtigen, gilt nicht als diskriminierende Handlung gegenüber den Sprechern weiter verbreiteter Sprachen.
  - 3 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, durch geeignete Maßnahmen das

la compréhension mutuelle entre tous les groupes linguistiques de la région concernée, en faisant notamment en sorte que le respect, la compréhension et la tolérance à l'égard de la langue régionale figurent parmi les objectifs de l'éducation et de la formation dispensées dans la région concernée, et à encourager les moyens de communication de masse à poursuivre le même objectif.

- 4 En définissant sa politique à l'égard de la langue régionale, la collectivité s'engage à prendre en considération les besoins et les vœux exprimés par les groupes pratiquant cette langue. Elle est encouragée à créer, si nécessaire, des organes chargés de conseiller les autorités sur toutes les questions ayant trait à la langue régionale.

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

gegenseitige Verständnis zwischen allen Sprachgruppen der betroffenen Region zu fördern, indem sie insbesondere Achtung, Verständnis und Toleranz gegenüber der Regionalsprache in die Ziele der in ihrer Region vermittelten Bildung und Ausbildung einbezieht und indem sie die Massenmedien ermutigt, dasselbe Ziel zu verfolgen.

- 4 Bei der Festlegung ihrer Politik in Bezug auf die Regionalsprache berücksichtigt die Gebietskörperschaft die von den Gruppen, die diese Sprache gebrauchen, geäußerten Bedürfnisse und Wünsche. Sie wird ermutigt, erforderlichenfalls Gremien zur Beratung der Behörden in allen Angelegenheiten der Regionalsprache einzusetzen.

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt, dass die Gemeinde Buschweiler einen Beirat zur Umsetzung der Charta (comité de suivi) einsetzt.*

**Partie III – Mesures en faveur de l'emploi de la langue régionale dans la vie publique, à prendre en conformité avec les engagements souscrits en vertu du paragraphe 2 de l'article 2**

**Article 8 – Enseignement**

- 1 En matière d'enseignement, la collectivité s'engage, pour autant qu'elle dispose de compétences en la matière, selon la situation de la langue régionale et sans préjudice de l'enseignement de la langue officielle de l'Etat :

**Engagement 1**

- a i à favoriser et/ou à encourager une éducation préscolaire assurée dans la langue régionale ;

**Teil III – Maßnahmen zur Förderung des Gebrauchs der Regionalsprache im öffentlichen Leben im Einklang mit den nach Artikel 2 Absatz 2 eingegangenen Verpflichtungen**

**Artikel 8 – Bildung**

- 1 Im Bereich der Bildung verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, soweit sie in diesem Bereich Zuständigkeiten hat, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und unbeschadet des Unterrichts der Amtssprache des Staates

**Verpflichtung 1**

- a i die vorschulische Erziehung in der Regionalsprache zu fördern und/oder zu ermutigen,

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

Interventions à l'école maternelle de M. LUDWIG, animateur de la Communauté des Communes pour les activités en alsacien.

Interventions en alsacien de deux bénévoles de la Commune au périscolaire.

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 2

b i à favoriser et/ou à encourager un enseignement primaire assuré dans la langue régionale ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 3

c ii à favoriser et/ou à encourager toutes mesures tendant à ce qu'une partie substantielle de l'enseignement secondaire soit assurée dans la langue régionale ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 4

d ii à favoriser et/ou à encourager toutes mesures tendant à ce

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

...

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Artikel 8 (1) sieht vor, dass die vorschulische Erziehung ganz in der Regionalsprache erfolgt (Immersion). Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde Buschweiler, in Zusammenarbeit mit den Vereinigungen zur Förderung der Regionalsprache (z.B. ABCM-Zweisprachigkeit) vorschulische Erziehung ganz auf Elsässerdeutsch und/oder Hochdeutsch anzubieten.

Verpflichtung 2

b i den Grundschulunterricht in der Regionalsprache zu fördern und/oder zu ermutigen;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 3

c ii alle Maßnahmen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit ein erheblicher Teil des Unterrichts im Sekundarbereich in der Regionalsprache durchgeführt wird,

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 4

d ii alle Maßnahmen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit ein

qu'une partie substantielle de l'enseignement technique et professionnel soit assurée dans la langue régionale ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 5

e i à favoriser et/ou à encourager un enseignement universitaire et d'autres formes d'enseignement supérieur dans la langue régionale ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 6

f i à favoriser et/ou à encourager des dispositions pour que soient donnés des cours d'éducation des adultes ou d'éducation permanente assurés principalement ou totalement dans la langue régionale ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 7

g à prendre des dispositions pour assurer l'enseignement de l'histoire et de la culture dont la langue régionale est l'expression;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

erheblicher Teil der beruflichen Bildung in der Regionalsprache durchgeführt wird,

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 5

e i an Universitäten und anderen Hochschulen Unterricht in der Regionalsprache zu fördern und/oder zu ermutigen;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 6

f i Vorkehrungen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit in der Erwachsenen- und Weiterbildung Kurse angeboten werden, die überwiegend oder ganz in der Regionalsprache durchgeführt werden;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 7

g für den Unterricht der Geschichte und Kultur, die in der Regionalsprache ihren Ausdruck finden, zu sorgen;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 8

h à favoriser et/ou à encourager la formation initiale et permanente des enseignants nécessaire à la mise en œuvre de ceux des paragraphes a à g acceptés par la collectivité ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 9

i à promouvoir la création d'un ou plusieurs organe(s) de contrôle chargé(s) de suivre les mesures prises et les progrès réalisés dans l'établissement ou le développement de l'enseignement de la langue régionale, et à établir sur ces points des rapports périodiques qui seront rendus publics.

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 9 – Justice**

Engagement 10

3 La collectivité s'engage à rendre accessibles, dans la langue régionale, les textes législatifs nationaux les plus importants et ceux qui concernent particulièrement les utilisateurs de cette langue, à moins que ces textes ne soient déjà disponibles autrement.

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 8

h die Aus- und Weiterbildung der Lehrer zu erleichtern und/oder zu ermutigen, die zur Durchführung derjenigen Bestimmungen der Buchstaben a bis g erforderlich sind, welche die Gebietskörperschaft angenommen hat;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 9

i die Einsetzung eines oder mehrerer Aufsichtsorgane zu fördern, welche die zur Einführung oder zum Ausbau des Unterrichts der Regionalsprache getroffenen Maßnahmen und die dabei erzielten Fortschritte überwachen und darüber regelmäßig Berichte verfassen, die veröffentlicht werden.

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 9 – Justizbehörden**

Verpflichtung 10

3 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, die wichtigsten Gesetzestexte des Staates sowie diejenigen, welche sich besonders auf Personen beziehen, die diese Sprache gebrauchen, in der Regionalsprache zur Verfügung zu stellen, sofern sie nicht anderweitig verfügbar sind.



**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 10 – Autorités administratives et services publics**

- 1 La collectivité s'engage, dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

Engagement 11

- b à mettre à disposition des formulaires et des textes administratifs d'usage courant pour la population dans la langue régionale, ou dans des versions bilingues ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 12

- c à permettre à ses autorités administratives de rédiger des documents dans la langue régionale ou bilingue.

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- 2 La collectivité s'engage, dans la mesure où cela est raisonnablement

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 10 – Verwaltungsbehörden und öffentliche Dienstleistungsbetriebe**

- 1 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, im Rahmen des Zumutbaren

Verpflichtung 11

- b allgemein verwendete Verwaltungsbestimmungen und -formulare für die Bevölkerung in der Regionalsprache oder zweisprachig zur Verfügung zu stellen;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde Buschweiler, zumindest die im Elsass bereits zur Verfügung stehenden zweisprachigen Formulare (betreffend die An- und Abmeldung von Einwohnern, Abfallgebühren, Eintragung in das Verzeichnis für Wahlen zum Europäischen Parlament) zu verwenden.*

Verpflichtung 12

- c zuzulassen, dass ihre Verwaltungsbehörden Schriftstücke in der Regionalsprache oder zweisprachig abfassen.

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- 2 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, im Rahmen des Zumutbaren

possible, à favoriser et/ou à encourager :

Engagement 13

- a l'emploi de la langue régionale dans le cadre de l'administration régionale, départementale ou locale ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 14

- b la possibilité pour les locuteurs de la langue régionale de présenter des demandes orales ou écrites dans cette langue ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 15

- d la publication par la collectivité locale de ses textes officiels également dans la langue régionale ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

Folgendes zu erleichtern und/oder zu ermutigen:

Verpflichtung 13

- a den Gebrauch der Regionalsprache innerhalb der Behörden der Region, des Departements oder der Gemeinde;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Artikel 10 (2) a sieht die Verwendung der Regionalsprache als zusätzliche interne und externe Arbeitssprache des Gemeindeamts vor. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde Buschweiler dazu folgende Maßnahmen: zweisprachige Beschilderung/Beschriftung des Gemeindeamts und gegebenenfalls anderer kommunaler Gebäuden (außen und innen), Verwendung zweisprachiger Dokumente (Formulare, arrêtés, notifications, avis, E-Mail-Signaturen, Visitenkarten, Bericht über die Umsetzung der Charta zur Förderung der Regionalsprache usw.), Zweisprachigkeit des Gemeindeblatts und der Webseite, Förderung zweisprachiger Wahlwerbung (professions de foi/affiches bilingues) durch gezielte Sensibilisierung der Kandidatinnen und Kandidaten.*

Verpflichtung 14

- b die Möglichkeit, dass Personen, welche die Regionalsprache gebrauchen, mündliche oder schriftliche Anträge in dieser Sprache stellen;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 15

- d die Veröffentlichung der amtlichen Schriftstücke der örtlichen Behörde durch diese auch in der Regionalsprache;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 16

f l'emploi par la collectivité locale de la langue régionale dans les débats de son assemblée ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 17

g l'emploi ou l'adoption, le cas échéant conjointement avec la dénomination dans la langue officielle, des formes traditionnelles et correctes de la toponymie dans la langue régionale.

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Mise en place de plaques de rues bilingues*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 16

f den Gebrauch der Regionalsprache durch die örtliche Behörde in deren Ratsversammlungen;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 17

g den Gebrauch oder die Annahme der herkömmlichen und korrekten Formen von Ortsnamen in der Regionalsprache, wenn nötig in Verbindung mit dem Namen in der Amtssprache.

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

...

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

*Der Ortsname, den die Gemeinde Buschweiler traditionell in schriftlichen und administrativen Zusammenhängen verwendet hat, ist Buschweiler. Folglich ist Buschweiler der herkömmliche und korrekte regionalsprachige Ortsname im Sinne der Charta. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde Buschweiler, die Bezeichnung Buschweiler auf den Ortsschildern zu ergänzen und im Rahmen der Gemeindeverwaltung (zum Beispiel in Formularen und Dokumenten) zu verwenden.*

*Die zweisprachige Beschilderung einiger Straßen der Gemeinde Buschweiler entspricht noch nicht den Anforderungen der Charta, da die Straßennamen in der Regionalsprache sehr klein (halb so groß wie die französischen und kursiv) geschrieben sind. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde*

*Buschweiler, eine allgemeine zweisprachige Beschilderung einzuführen, die folgende Aspekte berücksichtigt:*

- *Alle Straßen der Gemeinde sollten einen zusätzlichen Namen in der Regionalsprache erhalten, nicht nur Straßen im Zentrum.*
- *Neben Straßennamen in Dialekt sollten auch Namen auf Hochdeutsch verwendet werden (z.B. hochdeutsche Flur- und historische Gassennamen), damit beide Formen der Regionalsprache sichtbar sind.*
- *Das Schriftbild der mundartlichen Namen sollte sich eng an das hochdeutsche Schriftbild anlehnen (z.B. keine Verwendung von accents).*
- *Die (elsässer)deutschen Straßennamen sollten kooffiziell mit den französischen Namen sein. Das hätte den Vorteil, dass man sie nicht nur auf den Schildern, sondern in allen anderen Bereichen schriftlich verwenden kann: in Adressen, Formularen, auf Ortsplänen...*
- *Die (elsässer)deutschen Straßennamen sollten mit den französischen Namen auf demselben Schild erscheinen und gleich groß geschrieben werden. So würde vermieden, dass die regionalsprachigen Straßennamen optisch abgewertet werden.*
- *Die Straßennamen in der Regionalsprache sollten von der Gemeindeverwaltung verwendet werden (zum Beispiel in Formularen, Dokumenten, Registern, auf Ortsplänen).*

#### Engagement 18

- 3 En ce qui concerne les services publics assurés par la collectivité ou d'autres personnes agissant pour le compte de celle-ci, elle s'engage, en fonction de la situation de la langue régionale et dans la mesure où cela est raisonnablement possible :
- a à veiller à ce que la langue régionale soit employée à l'occasion de la prestation de service, sans préjudice de la langue officielle.

#### **Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

#### **Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- 4 Aux fins de la mise en œuvre des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 qu'elle a acceptée, la collectivité s'engage à prendre une ou plusieurs des

#### Verpflichtung 18

- 3 In Bezug auf die öffentlichen Dienstleistungen, die von der Gebietskörperschaft selbst oder in ihrem Auftrag erbracht werden, verpflichtet sie sich, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und im Rahmen des Zumutbaren
- a sicherzustellen, dass die Regionalsprache bei der Erbringung der Dienstleistung gebraucht wird, unbeschadet der Amtssprache.

#### **Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

#### **Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- 4 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu treffen, um die von ihr angenommenen Bestimmungen der

mesures suivantes :

Engagement 19

a la traduction ou l'interprétation éventuellement requises ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 20

b le recrutement et, le cas échéant, la formation des fonctionnaires et autres agents publics en nombre suffisant ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 21

c la satisfaction, dans la mesure du possible, des demandes des agents publics connaissant la langue régionale d'être affectés dans des emplois où cette langue pourra être pratiquée.

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 11 – Médias**

- 1 La collectivité s'engage, pour les locuteurs de la langue régionale, selon la situation de la langue régionale, dans la mesure où elle a, de façon directe ou indirecte, une compétence, des pouvoirs ou un rôle dans ce domaine,

Absätze 1, 2 und 3 in Kraft zu setzen:

Verpflichtung 19

a Übersetzen oder Dolmetschen je nach Bedarf;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 20

b Einstellung und, soweit erforderlich, Ausbildung der benötigten Beamten und sonstigen Angehörigen des öffentlichen Dienstes;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 21

c nach Möglichkeit Erfüllung der Wünsche von Angehörigen des öffentlichen Dienstes, die über Kenntnisse in der Regionalsprache verfügen, in Stellen eingesetzt zu werden, in denen diese Sprache gebraucht werden kann.

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 11 – Medien**

- 1 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, für die Sprecher der Regionalsprache, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und in dem Ausmaß, in dem sie in diesem Bereich unmittelbar oder mittelbar

en respectant les principes d'indépendance et d'autonomie des médias :

Engagement 22

- b ii à encourager et/ou à faciliter l'émission de programmes de radio privée dans la langue régionale, de façon régulière ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 23

- c ii à encourager et/ou à faciliter la diffusion de programmes de télévision privée dans la langue régionale, de façon régulière ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 24

- d à encourager et/ou à faciliter la production et la diffusion d'œuvres audio et audiovisuelles dans la langue régionale ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 25

- e ii à encourager et/ou à faciliter la publication d'articles de presse dans la langue régionale, de façon régulière.

Zuständigkeit, Befugnisse oder Einfluss hat, unter Achtung des Grundsatzes der Unabhängigkeit und Autonomie der Medien folgende Maßnahmen zu treffen:

Verpflichtung 22

- b ii zur regelmäßigen Ausstrahlung von privaten Hörfunksendungen in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern ;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 23

- c ii zur regelmäßigen Ausstrahlung von privaten Fernsehsendungen in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern ;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 24

- d zur Produktion und Verbreitung von Audio- und audiovisuellen Werken in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern ;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 25

- e ii zur regelmäßigen Veröffentlichung von Zeitungsartikeln in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern.

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

*Im Elsass besteht die Presse in der Regionalsprache im Wesentlichen aus der deutschsprachigen Beilage der Zeitungen Dernières Nouvelles d'Alsace (DNA) und L'Alsace. Für Gebietskörperschaften, die Artikel 11 (1) e der Charta angenommen haben, bieten die DNA ein Sonderabonnement an (20 Exemplare der deutschsprachigen Beilage pro Tag für €150,- pro Jahr). Dieses Angebot ermöglicht es den Gebietskörperschaften, jeden Tag 20 Exemplare der deutschsprachigen Beilage in zweisprachigen Schulklassen einzusetzen oder kostenlos an die Bevölkerung zu verteilen (zum Beispiel durch Auslegen im Gemeindeamt, in anderen kommunalen Gebäuden oder in Geschäften).*

*Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde Buschweiler, dieses Angebot zu nutzen oder die zweisprachige Presse in anderer geeigneter Weise zu fördern.*

**Engagement 26**

- 2 La collectivité s'engage pour autant qu'elle est compétente à encourager et/ou à faciliter la réception directe des émissions de radio et de télévision des pays voisins dans la langue allemande. Elle s'engage en outre à veiller à ce qu'aucune restriction à la liberté d'expression et à la libre circulation de l'information dans la langue allemande ne soit imposée à la presse écrite. L'exercice des libertés mentionnées ci-dessus, comportant des devoirs et des responsabilités, peut être soumis à certaines formalités, conditions, restrictions ou sanctions prévues par la loi, qui constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à l'intégrité territoriale ou à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la santé ou de la morale, à la protection de la réputation ou des droits d'autrui, pour empêcher la divulgation d'informations confidentielles, ou pour garantir l'autorité et l'impartialité du pouvoir judiciaire.

**Verpflichtung 26**

- 2 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, soweit sie zuständig ist, den direkten Empfang von Hörfunk- und Fernsehsendungen aus Nachbarländern in deutscher Sprache zu ermutigen und/oder zu erleichtern. Sie verpflichtet sich ferner, sicherzustellen, dass die Freiheit der Meinungsäußerung und die freie Verbreitung von Informationen in den Printmedien in deutscher Sprache keinerlei Einschränkung unterworfen werden. Da die Ausübung der erwähnten Freiheiten Pflichten und Verantwortung mit sich bringt, kann sie bestimmten, vom Gesetz vorgesehenen Formvorschriften, Bedingungen, Einschränkungen oder Strafdrohungen unterworfen werden, wie sie in einer demokratischen Gesellschaft im Interesse der nationalen Sicherheit, der territorialen Unversehrtheit oder der öffentlichen Sicherheit, der Aufrechterhaltung der Ordnung und der Verbrechensverhütung, des Schutzes der Gesundheit und der Moral, des Schutzes des guten Rufes oder der Rechte anderer unentbehrlich sind, um die Verbreitung von vertraulichen Nachrichten zu verhindern oder das Ansehen und die Unparteilichkeit der Rechtsprechung zu gewährleisten.

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 12 – Activités et équipements culturels**

- 1 En matière d'activités et d'équipements culturels – en particulier de bibliothèques, de vidéothèques, de centres culturels, de musées, d'archives, d'académies, de théâtres et de cinémas, ainsi que de travaux littéraires et de production cinématographique, d'expression culturelle populaire, de festivals, d'industries culturelles, incluant notamment l'utilisation des technologies nouvelles – la collectivité s'engage, dans la mesure où elle a une compétence, des pouvoirs ou un rôle dans ce domaine :

**Engagement 27**

- a à encourager l'expression et les initiatives propres à la langue régionale, et à favoriser les différents moyens d'accès aux œuvres produites dans cette langue ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Organisation d'une activité théâtre en alsacien pour les jeunes du village pour présenter la pièce lors de la fête de Noël des seniors, puis au Festiv'Alsace Jeunes 2015 à Mulhouse-Dornach, le 7 juin.*

*Notre commune organise une sortie au théâtre alsacien pour les personnes âgées de plus de 65 ans.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition est partiellement mise en œuvre.*

**Engagement 28**

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 12 – Kulturelle Tätigkeiten und Einrichtungen**

- 1 In Bezug auf kulturelle Einrichtungen und Tätigkeiten – insbesondere Bibliotheken, Videotheken, Kulturzentren, Museen, Archive, Akademien, Theater und Kinos sowie literarische Werke und Filmproduktionen, volkstümliche Formen des kulturellen Ausdrucks, Festspiele und die Kulturindustrien, einschließlich unter anderem des Einsatzes neuer Technologien – verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, in dem Ausmaß, in dem sie in diesem Bereich Zuständigkeit, Befugnisse oder Einfluss hat,

**Verpflichtung 27**

- a zu der der Regionalsprache eigenen Form des Ausdrucks und der Initiative zu ermutigen sowie die verschiedenen Zugangsmöglichkeiten zu den in dieser Sprache geschaffenen Werken zu fördern;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*...*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde Buschweiler, nach Möglichkeit kulturelle Veranstaltungen in der Regionalsprache auch in anderen Bereichen als dem Mundarttheater zu fördern und das regionalsprachige Kulturangebot so zu diversifizieren. Ferner sollten auch hochdeutsche Angebote gefördert werden.*

**Verpflichtung 28**



- b à favoriser les différents moyens d'accès dans d'autres langues aux œuvres produites dans la langue régionale, en aidant et en développant les activités de traduction, de doublage, de post-synchronisation et de sous-titrage ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 29

- c à favoriser l'accès dans la langue régionale à des œuvres produites dans d'autres langues, en aidant et en développant les activités de traduction, de doublage, de post-synchronisation et de sous-titrage ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 30

- d à veiller à ce que les organismes chargés d'entreprendre ou de soutenir diverses formes d'activités culturelles intègrent dans une mesure appropriée la connaissance et la pratique de la langue et de la culture régionales dans les opérations dont ils ont l'initiative ou auxquelles ils apportent un soutien ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 31

- f à favoriser la participation directe, en ce qui concerne les équipements

- b die verschiedenen Zugangsmöglichkeiten zu den in der Regionalsprache geschaffenen Werken in anderen Sprachen zu fördern, indem sie Tätigkeiten auf dem Gebiet der Übersetzung, Synchronisation, Nachsynchronisation und Untertitelung unterstützt und ausbaut;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 29

- c in der Regionalsprache den Zugang zu Werken zu fördern, die in anderen Sprachen geschaffen worden sind, indem sie Tätigkeiten auf dem Gebiet der Übersetzung, Synchronisation, Nachsynchronisation und Untertitelung unterstützt und ausbaut;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 30

- d sicherzustellen, dass die für die Veranstaltung oder Unterstützung kultureller Tätigkeiten verschiedener Art verantwortlichen Gremien bei den Unternehmungen, die sie ins Leben rufen oder unterstützen, in angemessener Weise dafür sorgen, dass die Kenntnis und der Gebrauch der Regionalsprache und -kultur berücksichtigt werden;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 31

- f zur unmittelbaren Mitwirkung von Vertretern der Sprecher der

et les programmes d'activités culturelles, de représentants des locuteurs de la langue régionale ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 32

g à encourager et/ou à faciliter la création d'un ou de plusieurs organismes chargés de collecter, de recevoir en dépôt et de présenter ou publier les œuvres produites dans la langue régionale.

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 33

3 La collectivité s'engage, dans sa politique culturelle à l'étranger, à donner une place appropriée à la langue régionale et à la culture dont elle est l'expression.

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 13 – Vie économique et sociale**

Engagement 34

1 En ce qui concerne les activités économiques et sociales, la collectivité s'engage à s'opposer aux pratiques tendant à décourager l'usage de la langue régionale dans le cadre des activités économiques ou sociales et à

Regionalsprache bei der Bereitstellung von Einrichtungen und der Planung kultureller Tätigkeiten zu ermutigen;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 32

g zur Schaffung eines oder mehrerer Gremien, die für die Sammlung, Aufbewahrung und Aufführung oder Veröffentlichung von in der Regionalsprache geschaffenen Werken verantwortlich sind, zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern.

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 33

3 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, bei der Verfolgung ihrer Kulturpolitik im Ausland die Regionalsprache und die in ihr zum Ausdruck kommende Kultur angemessen zu berücksichtigen.

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 13 – Wirtschaftliches und soziales Leben**

Verpflichtung 34

1 In Bezug auf wirtschaftliche und soziale Tätigkeiten verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, Praktiken entgegenzutreten, die den Gebrauch der Regionalsprache im Zusammenhang mit wirtschaftlichen oder sozialen

faciliter et/ou à encourager l'usage de cette langue.

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- 2 En matière d'activités économiques et sociales, la collectivité s'engage, dans la mesure où elle a une compétence, et dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

Engagement 35

- a dans les secteurs économiques et sociaux relevant directement de son contrôle (secteur public), à réaliser des actions encourageant l'emploi de la langue régionale ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 36

- b à veiller à ce que les équipements sociaux tels que les hôpitaux, les maisons de retraite, les foyers offrent la possibilité de recevoir et de soigner dans leur langue les locuteurs de la langue régionale nécessitant des soins pour des raisons de santé, d'âge ou pour d'autres raisons ;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 37

Tâches behindern sollen, und den Gebrauch dieser Sprache zu erleichtern und/oder zu ermutigen.

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- 2 In Bezug auf wirtschaftliche und soziale Tätigkeiten verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, insoweit sie zuständig ist, im Rahmen des Zumutbaren

Verpflichtung 35

- a in den ihrer unmittelbaren Kontrolle unterstehenden Wirtschafts- und Sozialbereichen (öffentlicher Sektor) Maßnahmen zur Förderung des Gebrauchs der Regionalsprache zu ergreifen;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 36

- b sicherzustellen, dass soziale Einrichtungen wie Krankenhäuser, Altersheime und Heime die Möglichkeit bieten, Sprecher der Regionalsprache, die aufgrund von Krankheit, Alter oder aus anderen Gründen der Betreuung bedürfen, in deren eigener Sprache aufzunehmen und zu behandeln;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 37

d à rendre accessibles dans la langue régionale les informations fournies par les autorités compétentes concernant les droits des consommateurs.

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 14 – Echanges transfrontaliers**

La collectivité s'engage :

**Engagement 38**

a à appliquer les accords existants qui la lient à des régions où la langue allemande est pratiquée, ou à s'efforcer d'en conclure, si nécessaire, de façon à favoriser les contacts entre les locuteurs de cette langue dans les Etats concernés, dans les domaines de la culture, de l'enseignement, de l'information, de la formation professionnelle et de l'éducation permanente;

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Engagement 39**

b dans l'intérêt de la langue régionale, à faciliter et/ou à promouvoir la coopération à travers les frontières, notamment entre collectivités régionales ou locales sur le territoire desquelles la langue allemande est pratiquée.

**Rapport de la Commune de Buschwiller :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

d dafür zu sorgen, dass Informationen der zuständigen staatlichen Stellen über die Rechte der Verbraucher in der Regionalsprache erhältlich sind.

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 14 – Grenzüberschreitender Austausch**

Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich,

**Verpflichtung 38**

a bestehende Übereinkünfte anzuwenden, die sie mit Regionen verbinden, in denen die deutsche Sprache gebraucht wird, oder sich, wenn nötig, um den Abschluss solcher Übereinkünfte zu bemühen, um dadurch Kontakte zwischen den Sprechern dieser Sprache in den betreffenden Staaten in den Bereichen Kultur, Bildung, Information, berufliche Bildung und Weiterbildung zu fördern;

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Verpflichtung 39**

b zugunsten der Regionalsprache die grenzüberschreitende Zusammenarbeit insbesondere zwischen regionalen oder örtlichen Behörden zu erleichtern und zu fördern, in deren örtlichem Zuständigkeitsbereich die deutsche Sprache gebraucht wird.

**Bericht der Gemeinde Buschweiler:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*